

Hebdo Canada

Ottawa
Canada

Volume 11, N° 23
le 8 juin 1983

Le Canada : un pionnier dans la construction d'immeubles à rendement thermique élevé	1
Voyage du ministre de l'Énergie en Corée et au Japon	2
Envoi de tentes à la Colombie	2
Consultations canado-allemandes	3
Visite au Canada du commissaire général de l'UNRWA	3
Initiatives de paix en Amérique centrale	3
Canada : vigoureux signes de reprise ..	3
Création d'un Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement	4
Le HUDSON entreprend de la recherche au fil des eaux canadiennes	5
Deux écrivains canadiens honorés sur des timbres commémoratifs	6
Un traitement nouveau de l'angine de poitrine	6
Prix de la Banque Royale	6
Troisième victoire consécutive	6
La chronique des arts	7
Nouvelles brèves	8

Le Canada : un pionnier dans la construction d'immeubles à rendement thermique élevé

Exception faite de sa superficie de 185 000 mètres carrés qui s'étend sur plus de 2,8 hectares, le nouveau complexe commercial construit à Calgary (Alberta) au coût de 90 millions de dollars ne semble pas différent des autres immeubles modernes : comme eux, il contient des bureaux, des boutiques, des restaurants et dispose d'un stationnement.

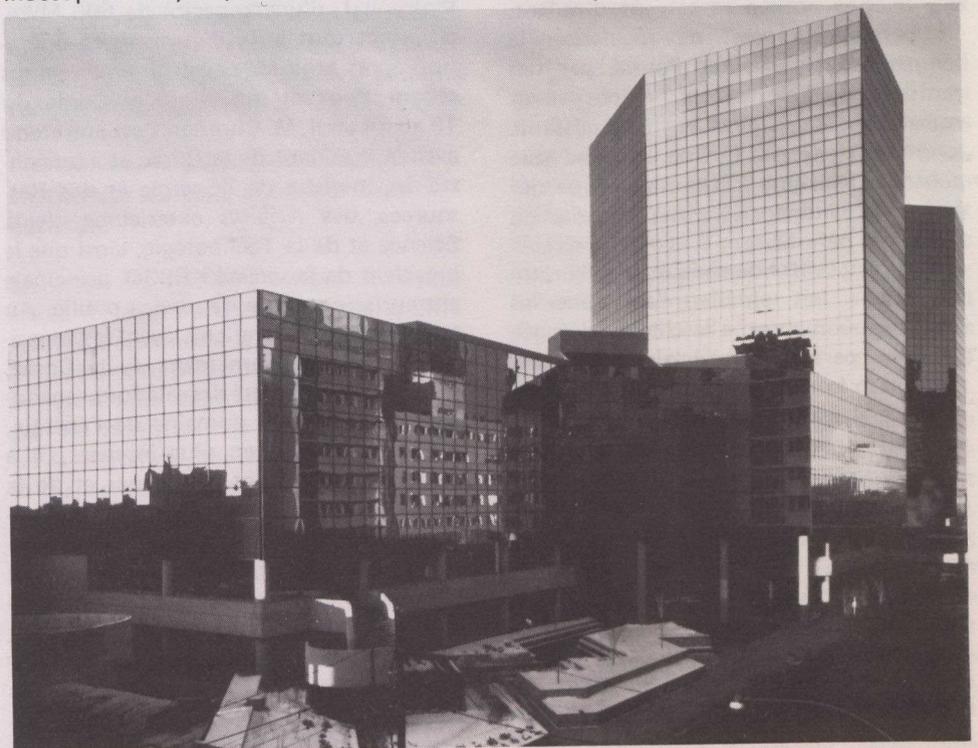
Mais là s'arrête la comparaison : en effet, ce complexe est unique quant à sa conception et aux techniques de pointe destinées à faire économiser l'énergie.

Malgré les étés torrides et les hivers glaciaux au Canada, la température à l'intérieur de l'immeuble se maintient, à 2 degrés près, à 22°C ; l'humidité relative est de 35 p. 100 pendant toute l'année, même le soir et durant les fins de semaines, alors que l'immeuble est quasi inoccupé. Il n'y a pas de climatiseur et

le système de chauffage ne consomme ni huile, ni gaz, ni charbon. En fait, il n'y a ni chaudière, ni installation de chauffage solaire dans cet immeuble qui a été conçu de manière à réfléchir 85 p. 100 des rayons du soleil.

Construit pour Gulf Canada par la société Canada Square de Toronto (Ontario), ce complexe appelé « Gulf Canada Square » est l'immeuble dont le rendement thermique est le plus élevé au monde. C'est le deuxième immeuble construit à partir du Encon Energy System que la société Canada Square a commencé à mettre au point il y a 20 ans, soit bien avant que le reste du monde pense aux pénuries d'énergie.

Le système a été installé pour la première fois dans l'immeuble Hydro Place, d'une superficie de 120 775 mètres carrés, où loge la société d'électricité



Le Gulf Canada Square est l'un des attraits du centre-ville de Calgary, en Alberta. C'est l'immeuble dont le rendement thermique est le plus élevé au monde.



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Hydro Ontario, à Toronto. Après 5 ans de service, l'immeuble Hydro Place consomme seulement le tiers de l'énergie habituellement nécessaire pour des immeubles de même dimension. Le rendement de son successeur, construit 3 ans plus tard, est encore meilleur. Alors que les immeubles à bureaux moyens de Calgary, plaque tournante de l'industrie pétrolière et gazière au Canada, consomment de 542 000 à 678 000 k-cal/m²/année, le Gulf Canada Square n'en consomme que 94 900.

Le système Encon, dont la plupart des installations sont brevetées, produit de l'énergie à partir de la chaleur dégagée par les occupants de l'immeuble, l'éclairage et les machines. Selon les inventeurs du système, ces sources dégagent plus de chaleur que ne peut en consommer un immeuble. Il faut donc que l'immeuble soit refroidi plutôt que chauffé. Même en hiver, la chaleur se trouve emprisonnée dans les zones centrales et internes. Cependant, dans une périphérie de 3 à 4,5 mètres à partir des murs extérieurs, les changements de température extérieure peuvent créer des zones froides en hiver et chaudes en été.

On peut régler ce problème en installant un bon isolant tout en faisant circuler de l'air en conditionnant l'air à l'intérieur de l'immeuble.

Des panneaux de verre doubles recouverts d'argent forment une sorte d'enveloppe scellée et servent d'isolant. Ils permettent aussi de régulariser la température intérieure. Poussé par des ventilateurs, l'air provenant des réservoirs d'air logés dans le mur glisse le long des fenêtres (même système que pour un dégivreur d'automobile), ce qui permet d'éliminer les zones chaudes ou froides en périphérie.

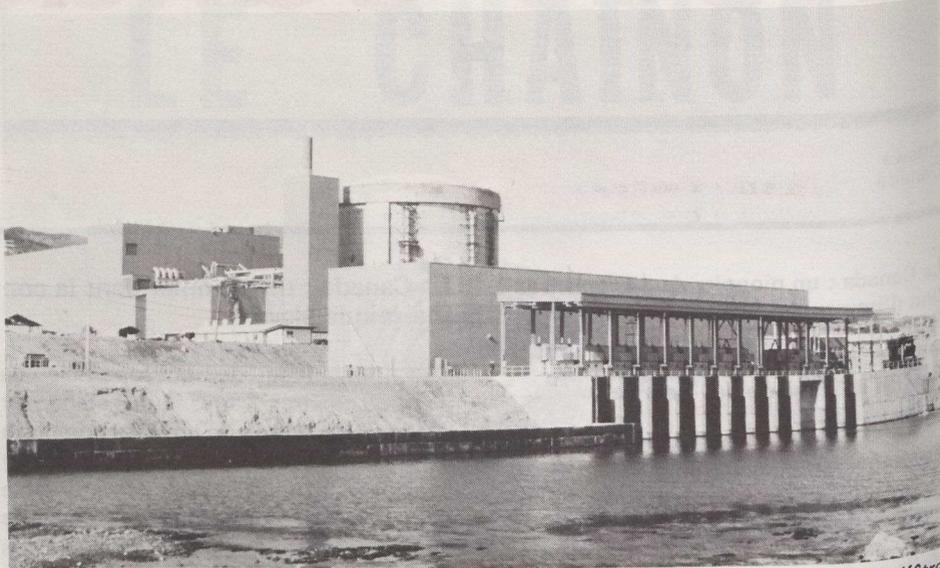
Situé au centre de chaque plancher, un ventilateur fait circuler l'air dans les bureaux où il absorbe la chaleur dégagée par le personnel, l'éclairage et les machines. Lorsque l'air chaud arrive au plafond, il est aspiré dans la chambre de ventilation par de petites fentes.

Une partie de cet air est refroidie et distribuée dans les zones internes qui, autrement, seraient surchauffées. L'autre partie de cet air est envoyée dans les zones périphériques où il est chauffé ou refroidi, selon les besoins.

L'air est non seulement conditionné, mais il est complètement remplacé de 6 à 14 fois par heure alors que dans les immeubles classiques, il n'est changé que 4 fois l'heure.

(suite à la page 8)

Voyage du ministre de l'Énergie en Corée et au Japon



Le réacteur nucléaire CANDU Wolsung I, d'une capacité de 600 MWe, qui vient d'être mis en opération en Corée.

Le ministre de l'Énergie, M. Jean Chrétien, a quitté le Canada le 15 avril pour effectuer une visite officielle en Corée et au Japon. Il a participé à l'inauguration du nouveau réacteur CANDU en Corée. Ensuite il a eu des entretiens avec ses homologues coréens et japonais sur des questions bilatérales en matière d'énergie.

M. Chrétien a été invité par le gouvernement de la Corée à assister à la cérémonie d'inauguration du réacteur CANDU Wolsung I, d'une capacité de 600 MWe, qui vient tout juste d'être mis en opération après avoir été construit en un temps record. Pendant son séjour en Corée, du 19 au 24 avril, M. Chrétien s'est entretenu avec le Président de la Corée et a rencontré les ministre de l'Énergie et des Ressources, des Affaires extérieures, de la Science et de la Technologie, ainsi que le président de la société KEPCO, principale entreprise coréenne de service public. Au cours de ses entretiens avec les représentants du gouvernement de la Corée, M. Chrétien a discuté des relations canado-coréennes dans le domaine de l'énergie, qui sont de plus en plus intenses; il a parlé non seulement des ventes et de la coopération dans le domaine de la technologie nucléaire canadienne, mais également des exportations de charbon et d'uranium canadiens, et de l'importance que le Canada accorde au renforcement des relations au sein de la région du Pacifique. M. Chrétien et le ministre coréen des Affaires étrangères ont signé un mémoire d'entente visant la création d'un comité conjoint de coordination sur l'énergie nucléaire, qui sera chargé de

questions touchant la sécurité et la formation.

Au Japon du 16 au 19 avril, M. Chrétien, lors de son séjour dans ce pays, a rencontré certains ministres japonais, dont le ministre du Commerce international et de l'Industrie, et le ministre des Affaires étrangères, ainsi que des représentants de l'industrie japonaise de l'énergie. Parmi les questions abordées, M. Chrétien a discuté de l'état actuel et futur des exportations canadiennes de charbon, d'uranium et de gaz naturel liquéfié (GNL) vers le Japon; il a discuté, en outre, des investissements du Japon dans l'industrie canadienne de l'énergie, et de la possibilité pour le Japon d'adopter la technologie nucléaire CANDU.

Envoi de tentes à la Colombie

Le vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Allan J. MacEachen, a annoncé, le 12 avril que le Canada enverra, en réponse à l'appel du ministre de la Santé de la Colombie, 500 tentes destinées aux victimes d'un tremblement de terre dans ce pays. Le coût de ce matériel et du transport s'éleva à quelque \$175 000, qui seront versés par le Programme d'assistance humanitaire international de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Fournies par la société Campmate Limited de Scarborough (Ontario), les tentes ont été expédiées par avion nolisé d'Air Canada à Cali, en Colombie.

Consultations canado-allemandes

La septième rencontre consultative sur la science et la technologie entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne s'est tenue à Ottawa les 4 et 5 mai dernier. Ces rencontres consultatives, placées sous l'égide de l'entente canado-allemande de coopération scientifique et technologique conclue en 1971, ont lieu tous les 2 ans successivement à Bonn et à Ottawa. Les participants y examinent les programmes en cours et les projets de coopération scientifique et technique entre les 2 pays.

Au cours des 12 années écoulées depuis la signature de l'accord, la coopération a couvert de nombreux domaines, de la biologie marine aux télécommunications, et a débouché sur de multiples projets conjoints dans les sphères de la recherche sur la vie marine et des géosciences. Cette année, à Ottawa, les délibérations ont porté sur les possibilités d'intensifier la recherche et la coopération technologique en matière de transformation du charbon, de biotechnologie, d'environnement et de télédétection. Elles ont donné lieu à la signature d'un protocole d'entente sur la coopération pour la



Richard Vroom

M. E.A. Godbey (à gauche) directeur du Centre canadien de télédétection et le Dr H. Häberle de DFVLR signent le protocole d'entente.

recherche dans le domaine de la télédétection, entre le Centre canadien de télédétection et le Deutsche Forschungs und Versuchsanstalt fuer Luft und Raumfahrt (DFVLR).

Le Canada est l'un des principaux donateurs à l'UNRWA, depuis sa création en 1949, manifestant ainsi sa vive préoccupation quant au sort des réfugiés palestiniens. En regard de l'ensemble des contributions à l'UNRWA, le Canada se place au sixième rang des donateurs, depuis 1950.

Initiatives de paix en Amérique centrale

M. Allan MacEachen, vice-premier ministre et secrétaire d'État aux Affaires extérieures, a annoncé que le Canada appuyait pleinement les présentes initiatives de paix en Amérique centrale, mises de l'avant par les ministres des Affaires étrangères de la Colombie, du Mexique, de Panama et du Venezuela — réunis sous le nom de « Groupe Contadora ».

Ces ministres ont rencontré les 20 et 21 avril dernier les ministres des Affaires étrangères du Costa Rica, du Salvador, du Honduras, du Guatemala et du Nicaragua afin de discuter des moyens à mettre en œuvre pour réduire la violence et la tension en Amérique centrale et, à terme, trouver un règlement pacifique aux difficultés actuelles dans cette région.

Le gouvernement du Canada est d'avis

que la solution à ces difficultés exige un processus de discussion, de dialogue et de réconciliation entre les gouvernements concernés et que la rencontre parrainée par le Groupe Contadora marque une première étape importante de ce processus. Les ministres ont convenu de se rencontrer de nouveau au cours du mois afin de poursuivre leurs discussions. Le Canada espère que cette seconde rencontre leur permettra de s'entendre sur des mesures positives en vue d'entamer le processus de réconciliation et d'aboutir à un règlement pacifique.

Ainsi que le gouvernement l'a déclaré à plusieurs occasions, le Canada est prêt à faire tout ce qu'il peut pour faciliter et encourager le dialogue et la discussion si les pays directement concernés estiment qu'il peut jouer un rôle utile, positif et efficace.

Canada : vigoureux signes de reprise

Le dernier relevé des principaux indicateurs économiques effectué par le Conference Board des États-Unis, et rendu public fin avril, révèle que la « relance économique s'accroît » au Canada.

L'indice composé des principaux indicateurs, constitué de 65 variables qui donnent une indication de la tendance économique à venir, démontre qu'un changement radical se manifeste au Canada.

Il y a 6 mois, l'indice composé canadien était en baisse de 9 p. 100 en termes annuels. Les chiffres de janvier, les plus récents actuellement disponibles, démontrent que l'indice canadien s'établit en hausse de 6 p. 100. Il s'agit de la hausse la plus considérable enregistrée par les 7 plus importants pays industrialisés faisant l'objet de l'étude du Conference Board. Les indices composés des principaux indicateurs économiques de ces pays ont tous enregistré des gains.

Le Conference Board croit « que le volume mondial des exportations devrait vraisemblablement augmenter, tout comme la production, au cours de 1983. Si les tendances actuelles se maintiennent, la production mondiale sera d'environ 3 p. 100 supérieure à celle de 1982 et le volume des exportations devrait grimper d'environ 5 p. 100. Il s'agit là de nouvelles particulièrement encourageantes pour le Canada.

Le Conference Board est un organisme sans but lucratif financé principalement par le secteur privé.

Visite au Canada du commissaire général de l'UNRWA

M. Olof Rydbeck, commissaire général de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA) est venu au Canada les 28 et 29 avril.

Outre sa rencontre avec M. Mark MacGuigan, ministre de la Justice, M. Rydbeck a eu des entretiens avec des fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures et de l'Agence canadienne de développement international, sur les programmes de l'UNRWA, la situation des réfugiés palestiniens au Moyen-Orient et plus particulièrement au Liban, ainsi que sur l'avenir de la contribution du Canada à l'Office.

Par le biais de programmes de secours humanitaires, de santé et d'éducation, l'UNRWA est chargé du bien-être des 1,9 million de Palestiniens réfugiés en Syrie, en Jordanie, au Liban et dans les territoires de Cisjordanie et de la Bande de Gaza occupés par Israël. Il est subventionné grâce à des contributions volontaires offertes par les États membres des Nations Unies. En 1983, ses besoins financiers s'élèveront à environ 206 millions de dollars américains.

Création d'un Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. Jean Chrétien et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. John Munro, ont annoncé, le 25 avril, la création d'un Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement (F.R.É.E.).

Complètement financé par le secteur privé, mais administré par le gouvernement, le Fonds permettra de subventionner les études environnementales et sociales qui seront à l'origine des décisions prises dans les domaines de l'exploration et de l'exploitation du pétrole et du gaz, dans les terres du Canada.

Le Fonds, créé en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada promulguée en mars 1982, est lui-même subdivisé en deux programmes. L'un pour les régions septentrionales, est administré par les Affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'autre pour le Sud, est géré par l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada, au nom du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Aux termes de l'article 49 de la Loi, le plafond autorisé pour chaque fonds est de 15 millions de dollars.

Les ministres feront connaître chaque année la liste des sujets qui seront étudiés en priorité. Les budgets alloués dans le cadre de ces études proviendront des sociétés titulaires de droits pétroliers et gaziers dans les terres du Canada.

Ces travaux de recherche porteront notamment sur les vagues, les icebergs, le mouvement des dépôts de fond, l'affouillement du fond marin par les glaces, les

déversements de pétrole et les mesures correctives, le contrôle des répercussions de toutes sortes et les questions sociales.

L'industrie pétrolière fait des études environnementales et sociales depuis plusieurs années. D'importants travaux de recherche ont été effectués, en collaboration avec des organismes officiels dans des régions telles que le détroit de Lancaster, la baie Baffin, la côte du Labrador, les Grands bancs, l'île de Sable et la mer de Beaufort.

Ces études ont en effet permis de mieux observer l'interaction de l'industrie pétrolière, du milieu social et de l'environnement dans une région donnée.

Depuis 10 ans, les données sur ces questions ont sans aucun doute augmenté, mais, la mise au point de techniques de pointe par l'industrie, le rythme accéléré des activités d'exploration ainsi que les chances d'exploitation, ont incité à approfondir les connaissances scientifiques actuellement insuffisantes dans ces domaines.

Tous ces travaux ont certes permis d'acquérir davantage de données sur ces régions, mais restent incomplets pour comprendre les phénomènes observés.

Un des objectifs du Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement est de confirmer la pertinence des recherches faites et d'assurer que les renseignements recueillis servent à la conception de programmes d'exploration et d'exploitation sûrs et rentables.

Dans le Nord, par exemple, les autochtones, les associations communautaires et celles qui s'intéressent à l'environnement, ont recommandé la tenue d'études régionales afin de mesurer à une plus grande échelle, les effets de l'exploration et de l'exploitation des hydrocarbures. La création du Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement permettra de répondre aux interrogations des résidents du Nord et des groupes du Sud ayant manifesté leur intention de participer à ces études.

Les études financées par la F.R.É.E. seront réalisées au niveau régional ou national. Elles porteront sur des questions auxquelles il faut apporter une réponse et qui sont directement reliées à l'exploitation des hydrocarbures, à l'environnement et au milieu socio-économique.

Les recherches de moindre importance limitées à une activité particulière, seront poursuivies conformément à la Loi, mais l'industrie en aura la charge. Enfin, c'est à



M. Jean Chrétien

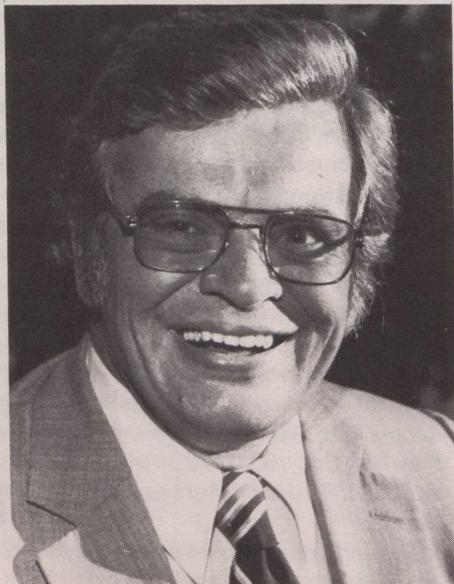
l'exploitant qu'il reviendra d'analyser toutes les répercussions environnementales d'un projet particulier.

Questions environnementales

Les études financées à partir du Fonds renouvelable pour l'étude de l'environnement traiteront de sujets tels que :

- les répercussions physiques et chimiques des méthodes et du matériel utilisés dans le cadre des activités de l'industrie pétrolière et gazière ;
- l'interaction de ces activités avec la population, la faune et la végétation ;
- la recherche et la préparation de dispositions pour atténuer les répercussions des techniques de pointe ;
- l'observation à long terme des espèces biologiques ;
- les conséquences socio-économiques de ces activités industrielles sur l'emploi, l'éducation, les services de santé, les installations de loisirs, le mode de vie traditionnel et les ressources renouvelables ;
- l'aménagement des infrastructures requises pour ces travaux.

Le montant des contributions versées par l'industrie dépendra de la superficie des terres détenues par les propriétaires de droits, en vertu des permis et des recommandations des études particulières aux diverses sous-régions. De cette façon, les sociétés pétrolières et gazières concernées assumeront directement le coût de ces études. On peut obtenir auprès des administrateurs du Fonds, les lignes directrices portant sur les projets d'étude, sur les demandes de ressources faites dans le cadre de ce programme, et sur la méthode d'imposition.



M. John Munro

Le HUDSON entreprend de la recherche au fil des eaux canadiennes

Le HUDSON, navire de recherche océanographique le plus important du Canada, est parti de Dartmouth (Nouvelle-Écosse), le 6 avril dernier, à destination des eaux des Bermudes, par l'ouest de l'Atlantique, afin d'étudier les phénomènes océaniques et mettre à l'épreuve de nouveaux équipements et méthodes.

Première des 7 expéditions importantes que devra entreprendre le HUDSON, en 1983, elle comprend 3 stades distincts et compte 56 scientifiques marins de l'Institut océanographique de Bedford (IOB), du ministère des Pêches et des Océans, ainsi que des spécialistes du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, de l'Université Dalhousie, à Halifax (Nouvelle-Écosse), de l'Université Memorial, à St. John's (Terre-Neuve) et de l'Université Cambridge, en Angleterre.

La recherche qui est effectuée donnera plus d'information détaillée sur les études à plus long terme dans des domaines tels la pollution, les tendances climatiques, les pêches et les taux de croissance d'espèces marines minuscules.

Au cours du premier stade, qui se terminait le 22 avril dernier, les océanographes biologiques ont étudié les niveaux d'oxygène sous la surface de l'océan et les taux de croissance du phytoplancton, au large des Bermudes.

En utilisant un détecteur spécial mis au point par le Laboratoire d'écologie marine de l'IOB, les océanographes biologiques disposent d'une nouvelle méthode pour mesurer le taux du phytoplancton qui pourra alors être comparé avec les méthodes traditionnelles utilisant le carbone 14. Si ce nouveau procédé s'avère

une réussite, des expériences semblables seront effectuées à d'autres endroits.

Les océanographes chimiques prennent des échantillons de matière en suspension, en utilisant un échantillonneur de particules sur place, dans le cadre d'une étude continue sur les métaux à l'état de traces et leurs mouvements. L'objectif à long terme de ce travail est de comprendre l'étendue du flux de ces métaux et de leurs processus de mouvement dans les océans. Cette information s'applique également aux taux de phytoplancton et aux études sur la pollution.

Au cours du deuxième stade, qui s'est déroulé du 23 avril au 2 mai, les océanographes biologiques et géologiques ont mis à l'essai une foreuse pour le prélèvement de carottes de roches de l'IOB, en obtenant des échantillons du fond océanique pour compléter une étude antérieure. Si l'expérience est couronnée de succès, cette recherche établira la base d'un effort canado-américain, cet automne, au large de l'île Vancouver. Les océanographes biologiques examineront les cycles saisonniers de la production biologique en haute mer et détermineront si ces phénomènes subissent des changements dans les grandes profondeurs des océans.

Lorsque le HUDSON est arrivé à son port d'attache, après un trajet de 27 jours, en date du 4 mai le troisième stade de l'expédition devait comporter une exploration des aspects de la circulation océanique et de la géophysique du bassin océanique.

Un groupe de scientifiques ont submergé un courantomètre dans le Gulf Stream afin de détecter la dynamique des



Descente du courantomètre qui détectera la dynamique des systèmes de courants.

systèmes principaux de courants, partie intégrante de la circulation des océans. Cette recherche mènera à des prévisions plus exactes des tendances des climats régionaux et de l'environnement marin. Les résultats fourniront un plus grand aperçu sur les influences contrôlant les éléments nutritifs, les conditions de la température dans les pêcheries, le long de la côte est du Canada, et le transport singulier des polluants dans cette région.

Un deuxième groupe de scientifiques a enfoui une sonde thermique dans la couche inférieure de sédiments du seuil précontinental, situé au sud de la Nouvelle-Écosse, afin de déterminer les variations dans le flux de chaleur entre les vieux bassins océaniques et la marge continentale. Cette expérience aidera à mettre à l'essai les théories sur l'étalement du fond des océans.

Les 6 laboratoires du HUDSON sont munis d'installations et d'instruments modernes avec une surface totale de 316 mètres carrés. Le navire dispose de son propre centre informatique afin d'enregistrer et de traiter toute une gamme de mesures scientifiques. L'équipage du navire comprend 19 officiers, une équipe de 44 personnes et 25 scientifiques.

Baptisé d'après l'explorateur aventurier de grande renommée, Henry Hudson, le navire a été construit en 1963, à Saint-Jean (Nouveau-Brunswick).

Dès son retour des Bermudes, le HUDSON naviguera vers les Grands bancs et l'Arctique canadien.



Le HUDSON, navire de recherche océanographique le plus important du Canada.

Deux écrivains canadiens honorés sur des timbres commémoratifs

Deux écrivains canadiens, un auteur féminin et un grand poète ont été honorés par l'émission, le 22 avril dernier, de timbres commémoratifs soulignant leur œuvres.

Félicité Angers, auteur mieux connu sous le nom de plume de Laure Conan, est la romancière choisie. Dans les années 1880, cet auteur féminin a rédigé le remarquable roman *Angéline de Montbrun*, puis elle s'est mérité le prix Montyon de l'Académie française pour un autre chef-d'œuvre intitulé *L'Oublié*.

Le poète E.J. Pratt a entrepris de publier ses travaux en 1917. Il a connu ensuite une rapide renommée. Quelques-uns de ses meilleurs et plus fameux écrits traitent de la mer ou de l'histoire de notre pays, comme c'est d'ailleurs le cas de *Sea-*



Gulls et de *Towards the Last Spike*.

Le ministre responsable de la société canadienne des postes, M. André Ouellet, a annoncé que les thèmes relatifs à ces 2 personnalités étaient reproduits sur des timbres de 32 cents.

Le timbre commémorant l'auteur féminin illustre une scène du roman *Angéline de Montbrun*, alors que le timbre concernant Pratt reproduit une gravure sur bois qui représente son poème *Sea-gulls*. L'auteur de l'illustration est M. René Milot de Toronto alors que la gravure sur bois est l'œuvre d'un poète et graveur de Toronto, Mme Claire Pratt, fille du poète E.J. Pratt.

Le design de ces deux timbres a été exécuté par William Tibbles de Toronto.

Un traitement nouveau de l'angine de poitrine

On peut désormais réduire de façon non chirurgicale les rétrécissements dus à l'athérosclérose des artères coronaires, la cause la plus fréquente de l'angine de poitrine. Cette méthode de type nouveau porte le nom de dilatation transluminale percutanée. D'abord pratiquée par un nombre limité de centres, elle a été introduite il y a 3 ans au Canada par l'équipe de recherches du Dr Martial G. Bourassa, de l'Institut de cardiologie de Montréal.

Entre février 1980 et février 1983, plus de 250 patients ont subi cette tentative de dilatation transluminale à l'Institut. Jusqu'à tout récemment, cette intervention n'était recommandée que chez des malades avec atteinte localisée à une seule artère coronaire. Toutefois, grâce aux travaux du groupe du Dr Bourassa, il a été possible pour certains patients atteints de sténose (ou rétrécissement) sur plusieurs artères, d'être traités avec succès.

La dilatation réussit actuellement dans environ 75 p. 100 des cas et le taux de récurrence de la sténose au cours des premiers 6 mois, alors qu'il était de 20 à 25 p. 100 au début, diminue progressivement, grâce à une plus grande expérience, à une meilleure technique et à l'utilisation de médication antiplaquettaire.

La principale complication est l'infarctus aigu du myocarde; toutefois, celui-ci n'est pas plus fréquent qu'après un pontage aorto-coronarien pour des lésions similaires.

Les résultats à moyen et long terme de cette intervention devront être évalués avec soin. À court terme, la dilatation coronarienne semble offrir, chez des patients choisis, des avantages psychologiques et socio-économiques très nets sur le pontage aorto-coronarien: elle est moins traumatisante et entraîne une durée de séjour hospitalier et d'arrêt de travail plus courte.

Prix de la Banque Royale

Deux spécialistes canadiens de la neurologie ayant acquis une renommée internationale, les Drs Henry J. Barnett et Charles G. Drake, de London, sont les co-lauréats du prix annuel de la Banque Royale, a-t-on annoncé récemment.

M. Barnett, neurologue, et M. Drake, neurochirurgien, qui œuvrent tous deux à l'Hôpital de l'Université Western Ontario, recevront chacun 50 000 \$ ainsi qu'une médaille d'or, lors d'une cérémonie qui se déroulera à London, le 28 juin prochain.

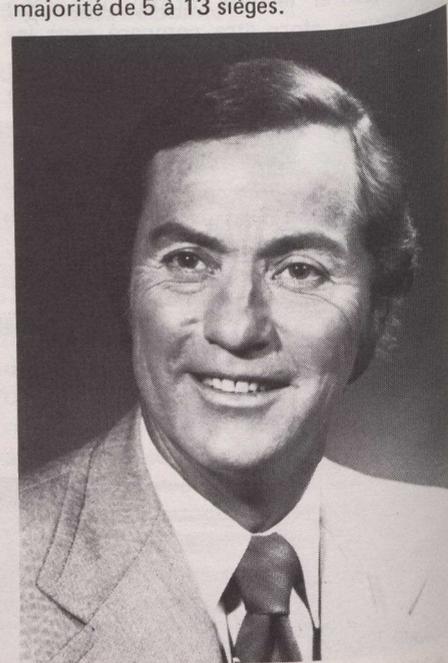
Ce prix récompense le travail d'équipe des deux lauréats, lequel a permis d'étendre les connaissances cliniques en thrombose cérébrale et de perfectionner les techniques en chirurgie cérébrale.

Troisième victoire consécutive

Le triomphe du premier ministre Bill Bennett aux élections du 5 mai démontre la prédilection des Britanno-Colombiens pour les mesures conservatrices.

Le Premier Ministre a accru sa majorité après avoir préconisé tout au long de la campagne des restrictions budgétaires et avoir insisté sur la prédominance de l'entreprise privée dans la relance économique impatientement attendue dans cette province.

Le crédit social de M. Bennett a remporté 35 des 57 sièges de la Législature provinciale, alors que les néo-démocrates en ont 22. Le parti au pouvoir a porté sa majorité de 5 à 13 sièges.



M. Bill Bennett

La chronique des arts

Rétrospective Fritz Brandtner au musée McCord

Le musée McCord, Université McGill présentera, du 18 mai au 4 septembre 1983, une importante exposition, fruit d'une recherche sur la vie et les œuvres du peintre d'origine allemande Fritz Brandtner (1896-1969) et sur sa contribution à l'évolution de l'art au Canada.

Organisée par la Agnes Etherington Art Centre de Kingston, en Ontario, cette exposition se compose de plus de 90 œuvres couvrant l'entière carrière de Brandtner. Les ébauches qui accompagnent l'œuvre définitive illustrent les méthodes de travail de ce peintre dont le style reflète bien les idées, fondées sur le mouvement expressionniste allemand. On retrouve dans ses peintures l'influence d'artistes tels que Kandinsky, Grosz, Feininger, Marc et les constructivistes du Bauhaus.

Friedrich Wilhelm Brandtner émigre au Canada en 1928 et s'installe d'abord à Winnipeg où il constate une absence d'intérêt pour l'art moderne. Il trouve à Montréal un milieu culturel plus favorable; il s'y établit et y travaillera jusqu'à sa mort, en 1969.

En 1934, avec le Dr Norman Bethune,



Encre sur papier, Fritz Brandtner, 1929.

il met en œuvre un centre d'arts destiné principalement aux enfants de milieu défavorisé. Il propagera ensuite son enseignement dans les quartiers pauvres de Montréal. Pendant 21 ans, il enseignera également les arts plastiques dans une école privée de Montréal et, simultanément,

le service social à l'Université McGill. Dans sa pratique de l'art, Brandtner était en fait un solitaire, condamnant les idées à la mode sur l'art contemporain. Il n'adhérait pas au groupe de peintres québécois qui publie *Le Refus global* en 1948.

Succès de Barde

En 1977 et 1978, Barde se faisait connaître pour la qualité et l'originalité de son interprétation de thèmes traditionnels et originaux présentés sur 2 disques intitulés *Barde* et *Images*. On y retrouvait des arrangements et des sonorités empruntés au Jazz, à la musique de la Renaissance, à la musique baroque, au ragtime, au country et au rock, joués sur une variété surprenante d'instruments acoustiques, ce qui d'ailleurs faisait dire à bien des gens que Barde était presque un mini orchestre symphonique.

Barde bénéficie d'un public fiable qui depuis 6 ans n'a cessé de s'élargir. D'abord au Québec en 1977, où après 6 mois d'existence, Barde faisait salle comble toute une fin de semaine à l'Outremont, puis en 1978, de Toronto à Vancouver, en passant par les Maritimes, le public canadien consacrait Barde comme un des piliers de la musique folk.

Les retombées sont durables et jusqu'à maintenant, Barde a vendu plus de 70 000 copies de ces 2 microsillons au Canada seulement. Les États-Unis ont

suivi peu de temps après. Puis une compagnie de Chicago a distribué leurs disques. En Europe, le Royaume-Uni, la France et la Suisse ont emboîté le pas. Barde fut par la suite invité au Festival International d'Édimbourg, un des plus importants festivals d'Europe, à cause de sa contribution unique à la musique celtique. Récemment, on apprenait que les disques de Barde se vendaient en Australie.

Les membres du groupe, après un repos d'une année dans leur province, au Québec et au Manitoba, reviennent avec un nouveau microsillon dont le titre, des plus révélateurs, *Voyages*, est en quelque sorte le reflet de 5 années de concerts et de festivals passés en tournée au Canada, aux États-Unis et en Europe.

Voyages à l'image de ces musiciens, n'a ni genre musical coulé dans le ciment, ni frontière. Ce disque conçu et réalisé par Pierre Guérin, présente entre autres, des ballades, des pièces instrumentales et modernes.

Du 15 avril au 20 mai, Barde était en tournée, d'abord au Québec puis dans l'Ouest du Canada pour présenter son nouveau spectacle et son nouveau disque.

Nouvelles des arts

Vivre aujourd'hui en Acadie, une série d'émissions radiophoniques pour diffusion nationale sur les ondes de Radio-Canada à l'automne 83, est une préparation active. Une équipe de production, composée d'un réalisateur, d'un animateur et d'un préposé à la technique, visitera, au cours des prochaines semaines, 9 régions acadiennes des Maritimes afin de mieux saisir, à partir de séances de discussions publiques, l'Acadie d'aujourd'hui.

Lillianne Cormier, auteur-compositeur-interprète de Moncton (Nouveau-Brunswick), et **François Viau**, auteur compositeur de Clarence Creek (Ontario), ont remporté cette année les prix du Concours Aurèle-Séguin, chacun dans leur catégorie. Le Concours Aurèle-Séguin est un concours annuel national organisé par la Fédération culturelle des Canadiens français en collaboration avec le Conseil de la Vie Française en Amérique, qui vise à découvrir, à encourager et à promouvoir les jeunes talents d'auteur, de compositeur et d'interprétation de la relève francophone hors-Québec.

Le Canada : ... (suite de la page 2)

Les lampes sont encastrées dans des caissons qui réfléchissent la lumière dans la pièce. Cette installation permet de réduire de deux tiers la consommation d'énergie pour l'éclairage.

L'eau utilisée pour chauffer ou refroidir l'air est emmagasinée dans 4 réservoirs de 1 136 000 litres qui se trouvent au sous-sol. L'eau est maintenue à 5°C dans 2 réservoirs et à 82°C dans un autre. Celle qui est contenue dans le quatrième réservoir peut être froide ou chaude, en fonction des besoins.

Ce sont principalement les refroidisseurs électriques qui utilisent de l'énergie provenant de l'extérieur, mais la chaleur qu'ils dégagent est utilisée pour chauffer l'eau des réservoirs.

Si les systèmes de chauffage au moyen d'eau emmagasinée ne sont pas nouveaux,

le système Encon est le premier à utiliser avec succès des écrans ayant pour but d'éliminer la stratification qui se produit habituellement dans les systèmes de stockage. Ces écrans permettent d'éviter à l'eau qui arrive de se mélanger à l'eau déjà présente dans le réservoir, ce qui constitue une innovation importante puisque la température de l'eau influence directement celle des bureaux.

Un ordinateur relié à 800 détecteurs, installés à des endroits stratégiques dans l'immeuble, contrôle la température et effectue rapidement et automatiquement les ajustements nécessaires. Il vérifie aussi la consommation d'énergie chaque 20 minutes, contrôle les ascenseurs en fonction de la circulation, indique les pannes, sonne l'alarme d'incendie et empêche la fumée de se propager aux autres étages.

M. Ken Cooper, architecte en chef

de la société Canada Square, estime que les immeubles dotés du système Encon permettent d'économiser, en 35 ans, la valeur des coûts de construction de l'immeuble en entier.

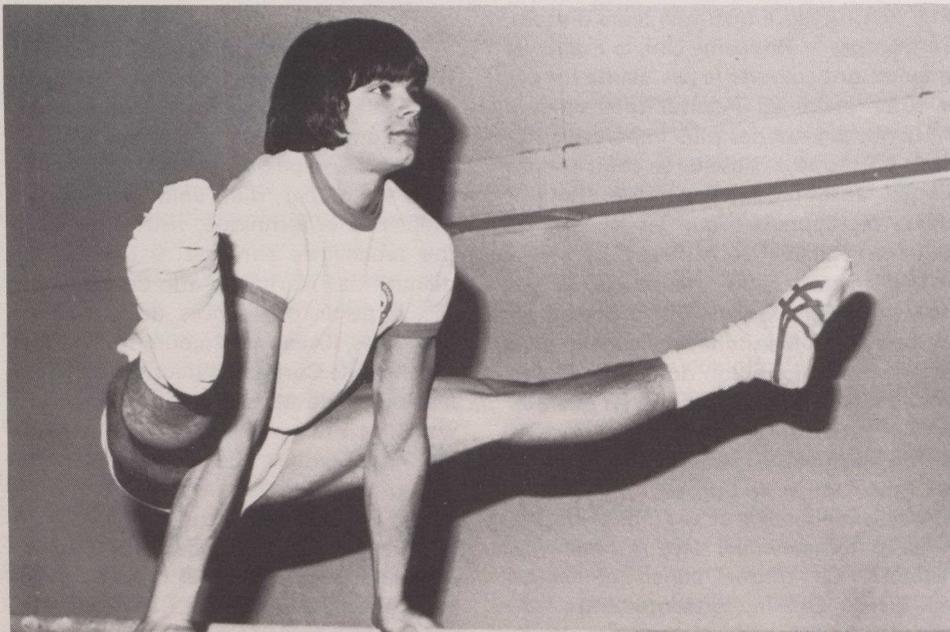
La société ne fait pas que concevoir et construire des immeubles dotés du système Encon, mais elle en assure aussi le fonctionnement. Les sociétés peuvent louer les immeubles dont Canada Square assure la bonne marche, ou les acheter et passer un contrat avec Canada Square pour l'opération du système. Elles peuvent aussi former leur propre personnel qui se chargera du fonctionnement du système car lorsque leurs propres ingénieurs s'occupent des immeubles dotés du système Encon, la société Canada Square peut l'améliorer.

M. Cooper prévoit que les gouvernements fixeront bientôt des limites quant à la quantité d'énergie que certains immeubles peuvent consommer pour chaque mètre carré d'espace. Le ministère américain de l'Énergie, par exemple, a déjà préparé des normes de rendement énergétique pour les immeubles, qui fixent une limite de 110 à 130 kWh/m²/année pour les immeubles à bureaux. Cependant, la société Canada Square ne s'inquiète pas. L'immeuble Gulf Canada Square ne consomme que 103 kWh/m²/année et, avec la construction de 3 nouveaux immeubles, dont un à New York, la société prévoit améliorer cette performance.

Nouvelles brèves

Agrinove, une coopérative agro-alimentaire de 2 600 membres de la région de Québec et de la Beauce, lance une nouvelle boisson, qui est un mélange unique de jus de fruits et de lait écrémé et qui porte le nom de JUTEL. Cette boisson, qui vise d'abord le marché des adolescents et de la famille, offrira 4 saveurs : orange, raisin, abricot et fraise.

La compagnie d'aviation indonésienne P.T. Pelita Air Services a commandé 2 avions *Dash-7* des avionneries de Havilland du Canada. Les 2 appareils, devant être livrés en mars et mai 1984, porteront la flotte de Dash de Pelita à 5. C'est là un des 5 contrats qu'une délégation canadienne que dirige le ministre du Commerce, M. Gerald Regan, a conclus durant une visite de 3 jours à Djakarta.



Le gymnaste James Rozon de Saskatoon a été nommé « Athlète par excellence » en Saskatchewan, en février, par l'association « Sask Sport ». Rozon a aussi été proclamé l'Athlète par excellence des derniers Jeux du Canada qui ont eu lieu au Québec. Il s'est mérité 3 médailles d'or et une d'argent. Âgé de 18 ans, James Rozon est un spécialiste des barres parallèles. Il en était à sa deuxième participation aux Jeux du Canada.

Erratum

Dans le vol. 11, n° 21 en première page, la date de prise de possession du territoire de Terre-Neuve aurait dû se lire ainsi: « le 5 août 1583 ».

Hebdo Canada est publié par la Direction centrale des affaires publiques, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Annie Taillefer.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada

ISSN 0384-2304